

- 1) s. unter AH 20/228 die entsprechende Ortsstimme Uris bezüglich des Reduktionsinstrumentes und die in diesem Zusammenhang von Mailand/Spanien beklagten Transgressionen der in franz. Diensten stehenden eidg. Truppen.
- 2) Dieses Paket war vermutlich für des Adressaten Sohn Beat Kaspar Zurlauben, Gardeleutnant in sav. Diensten, bestimmt.
- 3) s. AH 31/6

Original, Siegel zerbrochen - AH 102, 196-197 - Blatt 197<sup>r</sup> leer

69

1704 September 28., Zug

A

SCHREIBEN [VON AMMANN BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN AN DEN FRANZ. AMBASSADOR ROGER BRULART, MARQUIS DE PUYSIEUX]

"ie suis si accablée de douleur de la triste nouvelle que ie viens de recevoir par expres d'Ulm ... que mon Cousin le lieutenant General [Graf Beat Jakob] zurlauben est mort le 21.<sup>me</sup> de ce mois a huict heures au soir [- Folgen der bei der Schlacht von Höchstädt vom 13. August 1704 erlittenen Verletzungen -], ie n'en scay ou ie suis, ie suis persuadé que le Roy [Ludwig XIV.] perd un Vray serviteur zelé pour ses interets, dans cette malheureuse occasion j'ay recours à Vostre Excellence sur la bonté qu'elle à eû de m'assurer de sa protection en ce cas, ie parle point de l'attachement de nostre famille depuis le Roy francois premier [gest. 1547] a la france qui de pere en fils [l']ont tousiours servy soit en france ou en suisse. mon Cousin laisse par sa mort la comté de Villée en alsace que ie crois que le Roy à donnée en survivance à ses deux filles [Françoise-Honorée-Julie und Anne-Thérèse Zurlauben] si non ie recommande a V.<sup>re</sup> Ex.<sup>ce</sup> (le Brigadier [Beat Heinrich Josef] Zurlauben Cap.<sup>e</sup> au reg.<sup>t</sup> des gardes suysses)<sup>1</sup> tant pour cette terre que son Regiment alleman vacant qui a esté acheté [1685] de feu mon Cousin le lieutenant General argent comptant. ie recommande dis[-]ie mon Cousin son frere le Brigadier [Beat Heinrich Josef] zurlauben ..., pour sa compagnie Vacante dans le Regiment suyse de Brendle [- diese ging dann aber, entgegen dem Begehren von Beat Jakob II. Zurlauben auf Rückgabe, an Beat Heinrich Josef Zurlauben, der seinerseits auf das besagte Regiment verzichten musste! -]<sup>2</sup> ie repete que cet [=c'est] une compagnie que j'ay levée par un zele extraordinaire pour le service du Roy, l'année 1688<sup>3</sup> ... malgre ... [XII] Cantons [XIII ausg. ZG] à mes grosses despenses qui à esté la planche à

d'autres qui l'ont passée quasi un an apres le premier fust le feu ... [maréchal] de Camp [Franz Ludwig] de Phiffer [=Pfyffer] pour la levée d'une comp.<sup>e</sup> aux gardes<sup>4</sup>, feu ... [François-Michel Le Tellier, le Marquis] de louvois [Secrétaire d'Etat à la guerre] m'avoit assuré [1688?] par lettres que le Roy recognoitroit le service que ie luy rendois, mais Monsieur [le Lieutenant-général Johann Peter] ... [Stoppa]<sup>5</sup> ... [parce] que j'avois refusé de donner de l'argent à sa femme [Anne-Charlotte de Gondy] m'a tout traversé<sup>6</sup>, que pour recompense j'estois obligé d'honneur de quitter le service [1691], ayant remis alors ma Compagnie [im Regiment Stoppa] à feu mon Cousin le lieutenant General<sup>7</sup>, qui à subsisté iusqu'a present [- wobei das Regiment Stoppa nach dem Ableben von Oberst Johann Peter Stoppa 1701 an Oberst Jost Brendle übergang -], comme le Roy à bien Voulû accorder que les Compagnies seront point donné à d'autres qu'a ceux des familles ou des Cantons ou les comp.<sup>es</sup> ... [ont] esté levée ie supplie tres humblement ... [V.Ex.] de vouloir escrire par cet ordinaire au Roy [et] a S.A. Monseigneur [Louis-Auguste de Bourbon] le Duc de [richtig: du] Maine et de nous recommander et d'obtenir que la compagnie me soit accordé d'autant plus que celle que j'ay levé en dernier [konkret: 1702] dans le regiment de Phiffer [=Pfyffer] j'ay remis à mon fils [Beat Franz Plazidus Zurlauben] qui à [seit dem 23. Dezember 1703] le Brevet de Capitaine<sup>8</sup> et à esté receû à la Comp.<sup>e</sup> ce printemps à Mons et fera la Campagne prochaine [- im Krieg, den Frankreich damals zusammen mit Spanien gegen Oesterreich, Holland und England führte, kam das Regiment 1704 in Flandern zum Einsatz -]<sup>9</sup> j'espere cette grace du Roy que ie tascheray de meriter de plus en plus, ayant encores 4. fils [nämlich Heinrich Damian Leonz, Beat Ludwig sowie Beat Jakob Anton und Johann Marquard, wobei freilich die letzteren beiden den geistlichen Stand wählten, ersterer als Benefiziat der familieneigenen St. Konradspfrund in Zug und letzterer 1714 unter dem Namen Augustin, als Konventual der Abtei Rheinau] destinés pour le service de Sa Maiesté ie dois point laisser ignorer ... que le sieur Acklin natif de lucerne Cap.<sup>t</sup> Commandant de ladite Comp.<sup>e</sup> que j'ay tiré du neant doit avoir sur le bruit qu'il avoit courû de la mort de mon Cousin demandé la compagnie sur pretexte que la moitiée appartenoit seulement au Canton [de Zug], j'ay l'honneur de vous dire que mon Cousin à la derniere paix [den Frieden von Rijswijk vom Jahre 1697 gemeint] avoit deux comp.<sup>es</sup> suysses ... [chacune] de 200. hommes comme par un ordre General on les a reduits à moitiée, cependant pour conserver la comp.<sup>e</sup> au ... [régiment] de Brendli [damals noch Stoppa], il à laissée casser entierement l'autre [nämlich die im Regiment Schellenberg, welche dann am 18. Januar 1698 mitsamt dem Regiment entlassen wurde]<sup>10</sup> tous des officiers que des soldats marque essentielle qu'en ce temps la Acklin

auroit esté sans cela sans employe de plus que la pluspart des soldats qui se trouvent dans ladite comp.<sup>e</sup> [donc] ie suis responsable dans le Canton [pour vette compagnie]

j'en donne part en premier de cette facheuse nouvelle a Vostre Excellence et j'envoye un expres à mon Cousin le Cap.<sup>e</sup> aux gardes après en alsace, per[s]onne en scaura rien de trois ou 4. jours ...<sup>11</sup>".

Es folgt noch eine nur teilweise entzifferbare Notiz von Beat Jakob II. Zurlauben: "Mr. l'abbé de Vengen [gemeint Abt Augustin Erath vom Augustinerstift Wengen in Ulm, wo Graf Beat Jakob Zurlauben bis zu seinem Ableben gepflegt wurde]<sup>12</sup> ... [?]<sup>13</sup> et des ses domestiques par lettres du 22.<sup>me</sup> ...".

- 1) Das bei der Bearbeitung in runde Klammern Gesetzte ist durchgestrichen.
- 2) s. Pinard/Chronologie VIII 129f
- 3) s. AH 51/87
- 4) s. Pinard/Chronologie VI 463f
- 5) s. dessen Schreiben an Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug unter AH 13/51
- 6) s. hiezu auch AH 100/40
- 7) s. AH 57/42. Laut Pinard/Chronologie IV 456 ging diese Kompagnie aber bereits 1692 an Beat Franz Zurlauben über. Als dieser freilich am 19. August 1692 an den Folgen der in der Schlacht von Steenkerken davongetragenen Wunden verstarb, fiel diese wiederum an Beat Jakob Zurlauben zurück.
- 8) s. Pinard/Chronologie V 318
- 9) s. Zurlauben/HM VII 333 Anm. a (spez. 336)
- 10) s. Pinard/Chronologie IV 457 sowie Susane/L'infanterie V 329 Nr. 1184
- 11) Hier bricht der Text ab; der Rest ist unverständlich und zur Gänze wieder durchgestrichen.
- 12) s. etwa AH 72/17
- 13)

*Mr. l'abbé de Vengen en il  
a logé edes les domestiques  
par lettres du 22. me*

Konzept, z.T. stark überarbeitet - AH 102, 201-202

69 A

[1629 Mai?]<sup>1</sup>

A

SCHREIBEN VON [GARDEFÄHRICH] H[EINRICH I.] ZURLAUBEN [AN DEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT II. ZURLAUBEN]

"...<sup>2</sup> Was mein [St. Konrads]hoff [in Zug, den Heinrich von seinem Vater Konrad III. Zurlauben 1629 ererbt hatte] anbetrifft were gout so man Gewüsse Kauffleüt Jhonne Zuo verkauffen wette in Lieber Jetzen umb